

## کارنامه علمی- آموزشی- اداری



### 1. اطلاعات شخصی

نام و نام خانوادگی : آیناز سامیر

تاریخ تولد : 1367/03/14 محل تولد : خراسان رضوی مشهد

گروه آموزشی : زبان انگلیسی مرتبه علمی : استادیار

آدرس محل کار : مشهد، شهرک غرب، شریعتی 60، موسسه آموزش عالی تابران

### 2. تحصیلات

سال	کشور	دانشگاه	رشته/گرایش	تحصیلات
1397	ایران	آزاد اسلامی	آموزش زبان انگلیسی	دکتری
1392	ایران	دانشگاه فردوسی مشهد	مطالعات ترجمه	کارشناسی ارشد
1388	ایران	دانشگاه خيام مشهد	مترجمی زبان انگلیسی	کارشناسی

### 1.2 فرآیندهای مطالعاتی

سال	کشور	دانشگاه	رشته/گرایش	نوع فعالیت

### 3. انتشارات

#### 1.3 مقالات علمی در نشریات داخلی

عنوان مقاله	نام مجله	جلد/سال	شماره	سال انتشار	همکار	نوع مقاله
A Review of Korean Slangs: A Case Study of Running Man	Journal of Research in Techno-based Language Education	3	4	2023	ساناز سامیر آیناز سامیر	علمی پژوهشی داخلی
Rendering Taboos in Subtitling and Dubbing: A Case Study of the Persian Translation of the American Drama Television Series	Journal of Research in Techno-based Language Education	3	1	2023	عاطفه قیاسی هاشمی آیناز سامیر	علمی پژوهشی داخلی
Investigating the Iranian Translator's Strategies for Subtitling the Cultural-bound References in "Harry Potter" Movies	Journal of Research in Techno-based Language Education	2	2	2022	طیبه امیری زاده آیناز سامیر	علمی پژوهشی داخلی
Exploring Differences in Persian Dubbed and Subtitled Versions of the Songs in Animated Musical Movies	Journal of Research in Techno-based Language Education	2	1	2022	ستاره آجی آیناز سامیر	علمی پژوهشی داخلی
The Impacts of Iranian Translators Ideology on Manipulating the Discourse Structure of English Political News	Journal of English Language Research (JELR)	2	1	2021	آیناز سامیر مونا طباطبایی یزدی ساناز سامیر	علمی پژوهشی داخلی
Verbal and Non-Verbal Fluid Intelligence as Predictors of Vocabulary Knowledge	Journal of English Language Research (JELR)	1	1	2020	زهره نهاوندی مونا طباطبایی یزدی آیناز سامیر	علمی پژوهشی داخلی
بررسی برنامه درسی دوره کارشناسی ارشد مترجمی زبان انگلیسی در دانشگاه های برتر آسیا	پژوهشهای زبانشناختی در زبان های خارجی	9	1	2018	آیناز سامیر، خلیل مطلب زاده، امید اشرف، بهزاد قنصلوی	علمی پژوهشی داخلی

مقایسه رویکرد ارزیابی مدرسان ترجمه با نظریه های شاخص ارزیابی ترجمه	مجله زبان و مطالعات ترجمه	47	1	2014	ایناز سامیر، مسعود خوش سلیقه، خلیل قاضی زاده	علمی پژوهشی داخلی
امتیازدهی و ارزیابی ترجمه در آموزش مترجم انگلیسی	مجله مطالعات ترجمه	10	44	2013	ایناز سامیر، مسعود خوش سلیقه	علمی پژوهشی داخلی
بازخورد دانشجویان ترجمه زبان انگلیسی درباره رویکردهای ارزیابی مدرسان ترجمه در ارزیابی کیفیت ترجمه	مجله زبان و مطالعات ترجمه	45	3	2012	ایناز سامیر، مسعود خوش سلیقه	علمی پژوهشی داخلی

### 2.3 مقالات علمی در نشریات خارجی

Title	Journal	No	Year	Country	Type
Exploring the Translation Strategies of Taboos in Subtitled English Crime Movies into Persian: An In-depth Analysis	International Journal of Multicultural Education	26(2)	2024	New York	Scopus
A Comparative Study of Translation Strategies for Taboo Words in Persian Translations of Contemporary American Self-help Literature	International Journal of Religion	5(11)	2024	England	Scopus
EFL Teachers' Attitudes towards Mobile Teaching Affordances: A Mokken Scale Analysis.	Journal of Modern Languages	34(1)	2024	Malaysia	ISC
The Study of Cultural References and the Related Translation Strategies in the Persian Subtitled and Dubbed Versions of Fantasy Movie Series	CATTLE PRACTICE	32(8)	2024	United States	JCR
A Comparative Study on English and Persian Subtitles of Korean Slangs: A Case of Television Variety Show Running Man	Journal of Translation and Language Studies	4(1)	2023		International
Investigating Iranian Translators' Subtitling and Dubbing Strategies in Translation of Allusions in the Animated Movies	Journal of Translation and Language Studies	4(2)	2023		International
On the Identifiability of Cognitive Diagnostic Models: Diagnosing students' translation ability	Journal of Language and Education	9(1)	2023	Russia	Scopus
EFL learners' Mobile Affordances: A Focus on Technophobia and Technophilia	Journal of Contemporary Language Research	2(3)	2023	Turkey	International
An Investigation of Dark Jokes Translation Strategies in Persian Subtitled Versions of Joker Movie	Journal of Contemporary Language Research	4(1)	2022	Turkey	International
Evaluating the Curriculum for M.A. English Translation in Iran: Is the Curriculum Effective for Students?	Journal of Modern Languages	32(1)	2022		ISC
A Comparative Study on the Components of the Revised M.A. English Translation Curriculum in Asian Universities	Sage		2022		Scopus
Translation Quality Assessment Rubric: A Rasch Model-based Validation	International Journal of Language Testing	10(2)	2020	Iran	Scopus
Development and Validation of an M.A. English Translation Curriculum Effectiveness Questionnaire Using the Rasch Model	North American Journal of Psychology	20(3)	2018	United States	Scopus
How EFL Learners fill in the Blanks of an X-test: Think-Aloud Protocol	International Journal of English Linguistics	7(1)	2107	Canada	ISI (Emerging)
Brain Dominance Quadrants and Reflective Teaching among ELT Teachers: A Relationship Study	International Journal of English Linguistics	7(2)	2017	Canada	ISI (Emerging)
A Study on the EFL Teachers' Awareness of Classroom Observation Criteria	International Journal of English Linguistics	6(6)	2016	Canada	ISI (Emerging)
Reflective Teaching Practice in an EFL Context: A Qualitative Study	International Journal of English Linguistics	6(7)	2016	Canada	ISI (Emerging)
An In-depth Insight into EFL University Students' Cognitive Processes of C-test and X-test: A Case of Comparison	International Journal of Language Testing	6(2)	2016	Iran	Scopus

### 3.3 همایش‌های داخلی و بین‌المللی (با مقاله)

تاریخ	کشور	عنوان مقاله	نام همایش
2021	ایران	The Analysis of Iranian Translation's Strategies for Subtitling Dark Jokes in Joker Movie	1st National Conference on: Modern Technology & English Language Teaching
2021	ایران	Needs Analysis of Iranian Computer Engineering Students in ESP Courses: A Case of Mashhad	1st National Conference on: Modern Technology & English Language Teaching
2021	ایران	Differences between the Translation Strategies used in Dubbing and Subtitling Musical Animation Songs	1st National Conference on: Modern Technology & English Language Teaching
1398	ایران	ارزیابی کیفی محتوای درس ترجمه رسانه در دوره کارشناسی ارشد مترجمی زبان انگلیسی در دانشگاه‌های برجسته آسیا	همایش ترجمه و رسانه
1397	ایران	بررسی میزان آگاهی مدرسان زبان انگلیسی نسبت به شاخص‌های ارزیابی مشاهده فرایند تدریس	همایش علمی پژوهشی از نگاه معلم
1397	ایران	ارزیابی کیفی محتوای دروس دوره کارشناسی ارشد ترجمه	همایش علمی پژوهشی از نگاه معلم
1394	ایران	اثر جهانی‌بینی مترجم در دستکاری در لایه‌های متون خبری سیاسی در ترجمه	همایش بین‌المللی میان رشته‌ای آموزش زبان انگلیسی، مطالعات ترجمه و زبان‌شناسی

### 3.4 کتاب‌های تألیفی

نام کتاب	ناشر	محل انتشار	نوبت چاپ	سال چاپ	همکار(ان)
A Comprehensive Guide to Interpreting	انتشارات رهنما	تهران	1	1399	محمدرضا ارغیانی مونا طباطبایی یزدی آیناز سامیر
آزمون‌های روانشناسی مجموعه آزمون‌های روانشناسی و تربیتی برای محققان	انتشارات سخن گستر	مشهد	1	1399	مونا طباطبایی یزدی آیناز سامیر پوریا بقایی مقدم
Modern Perspectives in Language, Literature and Education (Book Chapter)	Book Publisher International	United Kingdom	1	2020	آیناز سامیر خلیل مطلب زاده

### 4. مسئولیت‌های اجرایی و مدیریتی

شرح	محل	تاریخ	
		از	تا
مدیر گروه زبان انگلیسی	موسسه آموزش عالی آزاد تابران	1401	ادامه دارد
عضو شورای آموزشی	موسسه آموزش عالی آزاد تابران	1401	ادامه دارد
دبیر اجرایی فصلنامه بین‌المللی پژوهش در آموزش زبان مبتنی بر فناوری	موسسه آموزش عالی آزاد تابران	1401	ادامه دارد
ویراستار فنی اولین همایش ملی فناوری‌های نوین در آموزش زبان انگلیسی	موسسه آموزش عالی آزاد تابران	1400	1400
عضو هیئت علمی موسسه آموزش عالی تابران	موسسه آموزش عالی آزاد تابران	1398	ادامه دارد
عضو کمیته تضمین کیفیت	موسسه آموزش عالی آزاد تابران	1398	ادامه دارد
عضو شورای بدوی انضباطی	موسسه آموزش عالی آزاد تابران	1398	ادامه دارد

### 5. عضویت در مجامع علمی ملی و بین‌المللی

نام انجمن	کشور	تاریخ	
		از	تا
انجمن استادان و دانش‌آموختگان دکتری مطالعات ترجمه	ایران	1400	کنون
انجمن قانونی صنفی اساتید دانشگاه‌ها و موسسات آموزش عالی شهرستان مشهد	ایران	1387	کنون